

*Imagine?*

*τραγούδια από τη δεκαετία του 70*

24



**Imagine?**

**τραγούδια από τη δεκαετία του 70**

Τίτλος: “Imagine? – τραγούδια από τη δεκαετία του 70 ”

Επίλεκτες Ψηφιακές Εκδόσεις: [24grammata.com](http://24grammata.com)

τηλ. +30 210 612 70 74, fax: +30 210 600 87 50

Υπεύθυνοι σειράς: [Γιώργος Πρίμπας](#), [Χαριτίνη Ξύδη](#)

Σειρά: [εν καινώ](#), Αριθμός σειράς: 78

Επιμέλεια και διόρθωση κειμένου: Σωτήρης Αθηναίος

Τόπος και Χρονολογία πρώτης έκδοσης: Αθήνα, 2014

Μέγεθος Αρχείου: 1,0 Mb

Σελίδες: 62

Μορφή αρχείου: pdf

Γραμματοσειρά: cambria

## Προλογικό σημείωμα.

Στη δεκαετία του 70 η ελπίδα για ένα άλλο κόσμο δεν είχε ακόμα πεθάνει. Αλλά απ' ό,τι φαίνεται αυτό που τότε ζούσε κι έζησε λίγο ακόμα ήτανε μονάχα μια ελπίδα χίμαιρα. Η μουσική σκηνή, αυτή που γύριζε γύρω από το ροκ, αποτύπωσε με το δικό της τρόπο τα πράγματα όπως εξελίχτηκαν τότε, αλλά και τις αμέσως επόμενες δεκαετίες. Διαμάντια, που όλο και λιγόστευαν, στον απόηχο του 60 και θρίαμβος της μουσικής ως βιομηχανίας θεάματος να πατάει γερά πάνω στους τρεις πυλώνες: την αποβλάκωση (disco), το γελοίο θέαμα (heavy metal) και το κενό περιεχομένου (punk).

Η παρούσα συλλογή, μια επιλογή τραγουδιών από τη δεκαετία του 70, την οποία παρουσιάζουμε στα 24Γράμματα, ξεκινάει με το "Imagine" του John Lennon καθόσον είναι ένα από τα σημαντικότερα και ομορφότερα τραγούδια που γράφτηκαν ποτέ στην ιστορία της παγκόσμιας μουσικής.

Η επιλογή και μετάφραση των τραγουδιών – που όπως κάθε τέτοια συλλογή δεν εκφράζει παρά τις προσωπικές προτιμήσεις των δημιουργών της – έγινε από τους:

Γιώργο Πρίμπα: "Imagine", "Won't Get Fooled Again", "Killer", "Aqualung", "Locomotive Breath", "Lorca", "Driftin'" και "Three Little Birds".

Απόστολο Θηβαίο: "Starman", "Lady Stardust", "Hey You" και Hotel California", στις μεταφράσεις του οποίου ενσωματώθηκαν ποιητικά δοσμένα Αλμανάκ και

Γιάννα Πρίμπα: "Να μ' Αγαπάς" σε μετάφραση στα αγγλικά.

Όλα τα πρωτότυπα από site που φιλοξενούν στίχους.

Γιώργος Πρίμπας

Φλεβάρης 2014



## Περιεχόμενα

	σελ.
<b>Imagine</b>	<b>8</b>
<b>Won't Get Fooled Again</b>	<b>10</b>
<b>Killer</b>	<b>16</b>
<b>Aqualung</b>	<b>18</b>
<b>Locomotive Breath</b>	<b>22</b>
<b>Lorca</b>	<b>26</b>
<b>Driftin'</b>	<b>28</b>
<b>Three Little Birds</b>	<b>30</b>
<b>Starman</b>	<b>34</b>
<b>Lady Stardust</b>	<b>38</b>
<b>Hey You</b>	<b>42</b>
<b>Hotel California</b>	<b>48</b>
<b>Να μ' αγαπάς</b>	<b>56</b>

## Imagine

[John Lennon, πιο γνωστές εκτελέσεις αυτές του John Lennon και της Joan Baez]

Imagine there's no heaven  
It's easy if you try  
No hell below us  
Above us only sky  
Imagine all the people  
Living for today...

Imagine there's no countries  
It isn't hard to do  
Nothing to kill or die for  
And no religion too  
Imagine all the people  
Living life in peace...

You may say I'm a dreamer  
But I'm not the only one  
I hope someday you'll join us  
And the world will be as one

Imagine no possessions  
I wonder if you can  
No need for greed or hunger  
A brotherhood of man  
Imagine all the people  
Sharing all the world...

You may say I'm a dreamer  
But I'm not the only one  
I hope someday you'll join us  
And the world will live as one



## Φαντάσου

Τον κόσμο φαντάσου με παράδεισο χωρίς  
Μα είν' εύκολο αν το προσπαθήσεις  
Κι αποκάτω με κόλαση χωρίς  
Κι αποπάνω ο ουρανός, αυτός που μονάχα βλέπεις  
Τους ανθρώπους φαντάσου τους όλους  
Για το σήμερα να ζουν...

Τον κόσμο φαντάσου με κράτη χωρίς  
Μα δεν είναι δύσκολο να γίνει  
Τίποτα να σκοτώσεις ή να σκοτωθείς γι' αυτό  
Κι ούτε θρησκεία επίσης  
Τους ανθρώπους φαντάσου τους όλους  
Να ζούνε ειρηνικά...

Μπορείτε ονειροπόλο να με πείτε  
Μα ο μοναδικός δεν είμαι  
Μια μέρα μαζί μας να ενωθείς ελπίζω  
Κι ο κόσμος σαν ένας θα γίνει

Τον κόσμο φαντάσου με ιδιοκτησία χωρίς  
Αν το μπορείς αναρωτιέμαι  
Με του συστήματος την απληστία και την πείνα χωρίς  
Μια των ανθρώπων αδελφότητα  
Τους ανθρώπους φαντάσου τους όλους  
Τον κόσμο να μοιράζονται όλο...

Μπορείτε ονειροπόλο να με πείτε  
Μα ο μοναδικός δεν είμαι  
Μια μέρα μαζί μας να ενωθείς ελπίζω  
Κι ο κόσμος σαν ένας θα γίνει

## Won't Get Fooled Again

[Peter Townshend - The Who]

We'll be fighting in the streets  
With our children at our feet  
And the morals that they worship will be gone  
And the men who spurred us on  
Sit in judgement of all wrong  
They decide and the shotgun sings the song

I'll tip my hat to the new constitution  
Take a bow for the new revolution  
Smile and grin at the change all around  
Pick up my guitar and play  
Just like yesterday  
Then I'll get on my knees and pray  
We don't get fooled again

The change, it had to come  
We knew it all along  
We were liberated from the fold\*, that's all  
And the world looks just the same  
And history ain't changed  
'Cause the banners, they are flown in the next war

\* σε πολλά site αναγράφεται εσφαλμένα: *fall* αντί *fold*

## Να μη μας τη φέρουνε και πάλι

Ν' αγωνιζόμαστε στους δρόμους θα πρέπει  
Στα πόδια μας με τα παιδιά μας  
Και τα ήθη που αυτοί λατρεύουνε θα σβήσουν  
Και των ανθρώπων αυτών, που σ' αυτά μας παροτρύνουνε,  
Η εξουσία: Στο να κρίνουν όταν σ' όλα τους λάθος είναι  
Αποφασίζουν κι η καραμπίνα το τραγούδι τους τραγουδά

Το νέο σύνταγμα θα επαινέσω  
Ένα τόξο πάρε για τη νέα επανάσταση  
Χαμογέλασε πλατιά στην αλλαγή γύρω σου  
Την κιθάρα μου πάρε και παίξε  
Ακριβώς όπως και χθες  
Τότε κι εγώ στα γόνατα θα πέσω να προσευχηθώ  
Να μη μας τη φέρουνε και πάλι

Είναι να 'ρθει η αλλαγή  
Ανέκαθεν το ξέραμε  
Απ' το μαντρί ελευθερωθήκαμε, και αυτό ήταν όλο  
Κι ο κόσμος ακριβώς ο ίδιος φαίνεται  
Κι η ιστορία δεν έχει αλλάξει  
Γιατί οι σημαίες, για τον επόμενο ετοιμάζονται τον πόλεμο

I'll tip my hat to the new constitution  
Take a bow for the new revolution  
Smile and grin at the change all around  
Pick up my guitar and play  
Just like yesterday  
Then I'll get on my knees and pray  
We don't get fooled again  
No, no!

I'll move myself and my family aside  
If we happen to be left half alive  
I'll get all my papers and smile at the sky  
Though I know that the hypnotized never lie  
Do ya?

There's nothing in the streets  
Looks any different to me  
And the slogans are replaced, by-the-bye  
And the parting on the left  
Are now parting on the right  
And the beards have all grown longer overnight

Το νέο σύνταγμα θα επαινέσω  
Ένα τόξο πάρε για τη νέα επανάσταση  
Χαμογέλασε πλατιά στην αλλαγή γύρω σου  
Την κιθάρα μου πάρε και παίξε  
Ακριβώς όπως και χθες  
Τότε κι εγώ στα γόνατα θα πέσω να προσευχηθώ  
Να μη μας τη φέρουνε και πάλι  
Όχι! όχι!

Απ' την οικογένειά μου ξέχωρα θα κινηθώ  
Μπας και οι μισοί μείνουμε ζωντανοί  
Όλα μου θα πάρω τα χαρτιά και στον ουρανό θα χαμογελάσω  
Αν και ξέρω πως οι υπνωτισμένοι δεν ψεύδονται ποτέ  
Έτσι δεν είναι;

Τίποτα στους δρόμους δεν υπάρχει  
Που διαφορετικό να μου φαίνεται  
Και τα συνθήματα απλά αντικαθίστανται , εδώ που τα λέμε  
Και οι χωρίστρες προς τ' αριστερά  
Έγιναν τώρα χωρίστρες προς τα δεξιά  
Και τα γένια, μες σε μια νύχτα, έχουνε όλων μεγαλώσει

I'll tip my hat to the new constitution  
Take a bow for the new revolution  
Smile and grin at the change all around  
Pick up my guitar and play  
Just like yesterday  
Then I'll get on my knees and pray  
We don't get fooled again  
Don't get fooled again  
No, no!

Yeaaaaah!

Meet the new boss  
Same as the old boss

Το νέο σύνταγμα θα επαινέσω  
Ένα τόξο πάρε για τη νέα επανάσταση  
Χαμογέλασε πλατιά στην αλλαγή γύρω σου  
Την κιθάρα μου πάρε και παίξε  
Ακριβώς όπως και χθες  
Τότε κι εγώ στα γόνατα θα πέσω να προσευχηθώ  
Να μη μας τη φέρουνε και πάλι  
Να μη μας κοροϊδέψουνε και πάλι  
Όχι! όχι!

Ναι εεεεεεεε!

Αντάμωσε το νέο αφεντικό  
Είναι το ίδιο με το παλιό αφεντικό

## **Killer**

[Peter Hammill, Chris Judge Smith, Hugh Banton – Van der Graaf Generator]

So you live in the bottom of the sea,  
and you kill all that come near you...  
but you are very lonely, because all the other fish fear you  
and you crave companionship and someone to call your own  
because for the whole of your life you've been living alone.

On a black day in a black month at the black bottom of the sea  
your mother gave birth to you and died immediately...  
'Cos you can't have two killers living in the same pad  
and when your mother knew that her time had come  
she was really rather glad.

Death in the sea, death in the sea,  
somebody please come and help me, come and help me  
Fishes can't fly, fishes can't fly,  
fishes can't and neither can I, neither can I...

Now I'm really rather like you for I've killed all the love I ever had  
by not doing all I ought to and by leaving my mind coming bad.  
And I too am a killer, for emotion runs as deep as flesh;  
and I too am so lonely, and I wish that I could forget  
we need love,  
we need love,  
we need love.



## Φονιάς

Όστε στο βυθό ζεις θάλασσας βαθιάς,  
κι ό,τι να σε προσεγγίσει προσπαθεί, το σκοτώνεις...  
αλλά είσαι μόνος πολύ γιατί όλα σε φοβούνται τ' άλλα, του βυθού τα ζωντανά  
και για παρέα λαχταράς και για κάποιον να τον πεις δικό σου  
γιατί, τη ζωή σου ολάκερη, την έχεις ζήσει στη μοναξιά.

Σε μια μέρα μαύρη, σ' ένα μήνα μαύρο, στον κατάμαυρο της θάλασσας βυθό  
η μητέρα σου σε γέννησε και πέθανε την ίδια τη στιγμή...  
γιατί δυο φονιάδες δε γίνεται να συμβιώσουν  
και όταν η μητέρα σου κατάλαβε πως είχε η ώρα της έρθει  
ήταν αυτή τότε πραγματικά μάλλον ευτυχής.

Θανατικό στη θάλασσα, στη θάλασσα θανατικό,  
να 'ρθει παρακαλώ κάποιος να με βοηθήσει, να 'ρθει να με βοηθήσει  
Τα ψάρια να πετάξουν δε μπορούν, δε μπορούν τα ψάρια να πετάξουν,  
ούτε τα ψάρια μπορούν ούτε κι εγώ, ούτε κι εγώ...

Τώρα πράγματι όπως εσύ είμαι γιατί έχω σκοτώσει όλη την αγάπη που 'χα ποτέ  
με το να μην κάνω όλα όσα να κάνω όφειλα και αφήνοντας τις κακές να κυριαρχούνε  
σκέψεις.

Και είμαι κι εγώ ένας φονιάς γιατί το συναίσθημα, ως σάρκινος, τόσο βαθιά μου ρέει.  
Και είμαι κι εγώ τόσο μόνος, και ότι θα μπορούσα να ξεχάσω εύχομαι  
Αγάπη χρειαζόμαστε,  
Αγάπη χρειαζόμαστε,  
Αγάπη.

## **Aqualung**

[Ian Anderson – Jethro Tull]

Sitting on the park bench  
eyeing little girls with bad intent.  
Snot is running down his nose  
greasy fingers smearing shabby clothes.  
Drying in the cold sun  
Watching as the frilly panties run.  
Feeling like a dead duck  
spitting out pieces of his broken luck.

Sun streaking cold  
an old man wandering lonely.  
Taking time  
the only way he knows.  
Leg hurting bad,  
as he bends to pick a dog-end\*  
he goes down to the bog  
and warms his feet.

Feeling alone  
the army's up the rode  
salvation à la mode and  
a cup of tea.

## Ο Aqualung\*

Σ' ένα του πάρκου παγκάκι καθισμένος  
τα μικρά κορίτσια κοιτάζοντας με πρόθεση κακή.  
Απ' τη μύτη του μύξες τρέχουνε  
και τα λιπαρά του δάκτυλα τ' άθλιά του τα ρούχα πασαλείβουνε.  
Υπό τον παγωμένο ήλιο στεγνώνει  
Τα επιθυμητά σλιπάκια να τρέχουνε κοιτώντας.  
Σα θανατοποινίτης νιώθοντας  
Τα κομμάτια της κατεστραμμένης του φτύνοντας ζωής.

Του ήλιου οι ακτίνες παγωμένες  
στην περιπλανώμενη ενός γέρου τη μοναξιά.  
Απλά ο χρόνος να περνά  
Το μοναδικό πράγμα που γνωρίζει.  
Με τη γάμπα του άσχημα πληγωμένη,  
καθώς να μαζέψει καν' αποτσιγάρο σκύβει  
στο βούρκο κατεβαίνει  
και τα πόδια του ζεσταίνει.

Στη μοναξιά σου εσύ  
καθώς το πλήθος στους δρόμους βαδίζει  
την trendy σωτηρία  
και μια κούπα με τσάι.

*\*Aqualung, το όνομα του γέρου άστεγου, σημαίνει κατά λέξη τον αναπνευστήρα των  
δυτών.*

Aqualung my friend  
don't you start away uneasy  
you poor old sod, you see, it's only me.  
Do you still remember  
December's foggy freeze?  
when the ice that  
clings on to your beard is  
screaming agony.  
And you snatch your rattling last breaths  
with deep-sea-diver sounds,  
and the flowers bloom like  
madness in the spring.

Aqualung φίλε μου  
μην ανήσυχος φύγεις μακριά  
φτωχέ μου εσύ γέρε αποκρουστικέ, βλέπεις: μόνον εγώ είμαι.  
Μήπως θυμάσαι ακόμα  
του Δεκέμβρη την ομιχλώδη παγωνιά;  
όταν ο πάγος  
που στα γένια σου κολλά  
κραυγής μαρτύριο είναι.  
Και τις γοργές τις τελευταίες σου ανάσες τις αρπάζεις  
με σαν της βαθιάς της θάλασσας του δύτη τους ήχους,  
και τα λουλούδια ανθίζουνε  
όπως την άνοιξη τρελά.

## **Locomotive Breath**

[Ian Anderson – Jethro Tull]

In the shuffling madness  
Of the locomotive breath,  
Runs the all-time loser,  
Headlong to his death

He feels the piston scraping  
Steam breaking on his brow

Old Charlie stole the handle and  
The train won't stop going  
No way to slow down

He sees his children jumping off  
At the stations one by one  
His woman and his best friend  
In bed and having fun

He's crawling down the corridor  
On his hands and knees

Old Charlie stole the handle and  
The train won't stop going  
No way to slow down

## Μηχανική ανάσα

Σε παράνοια σερνάμενος  
Απ' τη μηχανική ανάσα,  
Ο ανέκαθεν χαμένος λειτουργεί,  
Για το θάνατό του ολοταχώς

Των εμβόλων νιώθει την τριβή  
Και τον ατμό να σπάει στο μέτωπό του

Ο διάβολος του 'χει τον έλεγχο κλεμμένο  
Και το τρένο δεν πρόκειται να σταματήσει  
Κι ούτε τρόπος να επιβραδύνει

Τα παιδιά του έξω να πηδάνε βλέπει  
Ένα προς ένα στους σταθμούς  
Κι η γυναίκα του πηδιέται  
Με τον καλύτερό του φίλο

Στων γραφείων τους διαδρόμους αυτός  
Να σέρνεται στα τέσσερα

Ο διάβολος του 'χει τον έλεγχο κλεμμένο  
Και το τρένο δεν πρόκειται να σταματήσει  
Κι ούτε τρόπος να επιβραδύνει

He hears the silence howling  
Catches angels as they fall  
And the all-time winner  
Has got him by the balls

He picks up Gideon's Bible  
Open at page one

God stole the handle and  
The train won't stop going  
No way to slow down

No way to slow down [X5]



Τη σιωπή ακούει να ουρλιάζει  
Τους αγγέλους καθώς πέφτουνε αρπάζει  
Κι ο ανέκαθεν νικητής  
Τον έχει πιάσει από τ' αρχίδια

Τη Βίβλο πιάνει που οι Gideon\* προσφέρουν  
Και στην πρώτη τη σελίδα την ανοίγει

Ο Θεός του 'χει τον έλεγχο κλεμμένο  
Και το τρένο δεν πρόκειται να σταματήσει  
Κι ούτε τρόπος να επιβραδύνει

Τρόπος κανένας να επιβραδύνει [X5]

*\* Οι Gideons είναι ίδρυμα αποτελούμενο από Χριστιανούς ευαγγελιστές που ιδρύθηκε το 1899 στο Janesville των ΗΠΑ. Έγιναν γνωστοί όταν κατάφεραν να μοιράσουν και να υπάρχει διαθέσιμη για διάβασμα, στα μεγαλύτερα ξενοδοχεία 196 χωρών σε πάνω από 93 γλώσσες, η Βίβλος.*

## Lorca

[Tim Buckley]

Let the sun sing in your smile  
Let the wind hold your desire  
Let your woman's voice run through your veins  
Let her be your blood, don't feel ashamed

She's your home when no one wants you  
She'll give you life when you're so tired  
She'll ease your fears, ah, when you're a stranger  
She's born to give faith to you  
Oh, just to you

You're just a man on death's highways  
It's life you owe, you're here to praise it  
If love flows your way then be a river  
And when it dries just stand and shiver

Oh, let the sun sing in your smile  
Let the wind hold your desire  
And let your woman's voice run through your veins  
Let her be your blood, don't feel ashamed

It's her life you owe  
I owe you love, love

## Lorca

Τον ήλιο άφησε στο χαμόγελο σου να τραγουδήσει  
Τον άνεμο άφησε την επιθυμία σου να παρασύρει  
Της γυναίκας σου τη φωνή άφησε τις φλέβες σου να πλημμυρίσει  
Το αίμα σου άφησέ τη να 'ναι, μη νιώθεις ντροπιασμένος

Το καταφύγιό σου αυτή 'ναι όταν κανείς δε σε θέλει  
Η ζωοδότρα σου αυτή θα 'ναι όταν κατάκοπος θα 'σαι  
Τους φόβους σου αυτή θα διασκεδάζει, αχ, όταν ξένος θα νιώθεις  
Έχει γεννηθεί αυτή για να πίστη σου δίνει  
Ω, απλά για σένα

Ένας άντρας είσαι μονάχα στους αυτοκινητοδρόμους του θανάτου  
Είναι η ζωή που χρωστάς, είσ' εδώ να τη δοξάσεις  
Αν στο δρόμο σου η αγάπη κυλά τότε γίνε ποτάμι  
Κι όταν στεγνώνει απλά στάσου και τρέμε

Ω, τον ήλιο άφησε στο χαμόγελο σου να τραγουδήσει  
Τον άνεμο άφησε την επιθυμία σου να παρασύρει  
Της γυναίκας σου τη φωνή άφησε τις φλέβες σου να πλημμυρίσει  
Το αίμα σου άφησε τη να 'ναι, μη νιώθεις ντροπιασμένος

Είναι η ζωή της που χρωστάς  
Σου χρωστώ αγάπη, αγάπη

## **Driftin'**

[Tim Buckley]

When there's wine in your belly  
Love rhythm's on your tongue  
For you are a woman  
And each man has been too young

But for me you were a lover  
Gently under your cover  
Your sheet reeks of odours

Oh I came here to hold and be held for a while

I've been drifting like a dream out on the sea  
I've been drifting in between you and me  
Everytime I think about you  
I can't remember what I said or did  
Was right or wrong, you know I just don't remember  
All I wanna be is what you mean to me  
All I wanna be is what you mean to me

Late last night as I dreamed in dizzy sunlight  
I thought I heard your bare feet up the stairs  
Just like a fool, just like a fool  
I've been drifting  
Like a dream out on the sea  
I've been drifting in between what used to be

## Παρασυρμένος

Όταν το κρασί στην κοιλιά σου ρέει  
Στο ρυθμό της αγάπης η γλώσσα σου ρέει  
Γιατί εσύ γυναίκα είσαι  
Και κάθε άντρας ανώριμος είναι

Αλλά για μένα ήσουν εραστής  
Και απαλά απ' τη κουβέρτα σου κάτω  
Το σεντόνι σου οσμές αναθυμιάζει

Ω Ήρθα εδώ και για λίγο να βαστήξω και να βαστηχτώ

Σαν σε θαλασσινό μακρινό όνειρο έχω παρασυρθεί  
Ανάμεσα σε σένα και σε μένα έχω παρασυρθεί  
Κάθε που σε σκέφτομαι  
Τι είπα και τι έκανα να θυμηθώ δε μπορώ  
Σωστό ήταν ή λάθος, μάθε πως απλά να θυμηθώ δε μπορώ  
Αυτό που για μένα σημαίνεις· αυτό θέλω να 'μαι  
Αυτό που για μένα σημαίνεις· αυτό θέλω να 'μαι

Αργά χθες το βράδυ καθώς υπό ζάλη ηλιόφωτος ονειρευόμουν  
Ότι τα γυμνά σου τα πόδια άκουσα ν' ανεβαίνουν τις σκάλες νόμισα  
Όπως ακριβώς ένας ανόητος, όπως ακριβώς ένας ανόητος  
Έχω παρασυρθεί  
Σαν σε θαλασσινό μακρινό όνειρο  
Μεταξύ αυτών που συνήθιζα να, έχω παρασυρθεί

## **Three Little Birds**

[Bob Marley]

"Don't worry about a thing,  
'Cause every little thing gonna be all right.  
Singin': "Don't worry about a thing,  
'Cause every little thing gonna be all right! "

Rise up this mornin',  
Smile with the risin' sun,  
Three little birds  
Each by my doorstep  
Singin' sweet songs  
Of melodies pure and true,  
Sayin', ("This is my message to you-ou-ou: ")

Singin': "Don't worry 'bout a thing,  
'Cause every little thing gonna be all right."  
Singin': "Don't worry (don't worry) 'bout a thing,  
'Cause every little thing gonna be all right! "

Rise up this mornin',  
Smiled with the risin' sun,  
Three little birds  
Each by my doorstep  
Singin' sweet songs  
Of melodies pure and true,  
Sayin', "This is my message to you-ou-ou: "

## Τρία μικρά πουλιά

"Μη για τίποτα χολοσκάς,  
Γιατί το κάθε μικρό το πράγμα καλά θα πάει.  
Τραγούδα: "Μη για τίποτα χολοσκάς,  
Γιατί το κάθε μικρό το πράγμα καλά θα πάει!"

Εύπνησα το πρωινό αυτό  
Και με τον ήλιο π' ανέτειλε χαμογέλασα,  
Τρία μικρά πουλιά  
Καθένα στο κατώφλι μου δίπλα  
Γλυκά κελαηδούσε  
Μελωδίες αγνές κι αληθινές,  
Λέγοντάς μου... ("Αυτό 'ναι το μήνυμά μου για σε, ω ναι!")

Τραγούδα: "Μη για τίποτα χολοσκάς,  
Γιατί το κάθε μικρό το πράγμα καλά θα πάει!"  
Τραγούδα: "Μη για τίποτα, μα για τίποτα, χολοσκάς,  
Γιατί το κάθε μικρό το πράγμα καλά θα πάει!"

Εύπνησα το πρωινό αυτό  
Και με τον ήλιο π' ανέτειλε χαμογέλασα,  
Τρία μικρά πουλιά  
Καθένα στο κατώφλι μου δίπλα  
Γλυκά κελαηδούσε  
Μελωδίες αγνές κι αληθινές,  
Λέγοντάς μου: "Αυτό 'ναι το μήνυμά μου για σε, ω ναι!"

Singin': "Don't worry about a thing, worry about a thing, oh!  
Every little thing gonna be all right. Don't worry! "  
Singin': "Don't worry about a thing" - I won't worry!  
"'Cause every little thing gonna be all right."

Singin': "Don't worry about a thing,  
'Cause every little thing gonna be all right" - I won't worry!  
Singin': "Don't worry about a thing,  
'Cause every little thing gonna be all right."  
Singin': "Don't worry about a thing, oh no!  
'Cause every little thing gonna be all right!



Τραγούδα: "Μη για τίποτα, ναι για τίποτα! χολοσκάς,  
Γιατί το κάθε μικρό το πράγμα καλά θα πάει – γι' αυτό μη χολοσκάς!"  
Τραγούδα: "Μη για τίποτα, μα για τίποτα, χολοσκάς" – όπως εγώ  
Γιατί το κάθε μικρό το πράγμα καλά θα πάει!"

Τραγούδα: "Μη για τίποτα χολοσκάς,  
Γιατί το κάθε μικρό το πράγμα καλά θα πάει!" – γι' αυτό δε χολοσκάω!  
Τραγούδα: "Μη για τίποτα χολοσκάς,  
Γιατί το κάθε μικρό το πράγμα καλά θα πάει!"  
Τραγούδα: "Μη για τίποτα, Ω! μα για τίποτα, χολοσκάς,  
Γιατί το κάθε μικρό το πράγμα καλά θα πάει!"

## Starman

[David Bowie]

Didn't know what time it was and the lights were low  
I leaned back on my radio  
Some cat was layin' down some rock 'n' roll 'lotta soul,  
he said

Then the loud sound did seem to fade  
Came back like a slow voice on a wave of phase  
That weren't no D.J. that was hazy cosmic jive

There's a starman waiting in the sky  
He'd like to come and meet us  
But he thinks he'd blow our minds  
There's a starman waiting in the sky  
He's told us not to blow it  
Cause he knows it's all worthwhile  
He told me:  
Let the children lose it  
Let the children use it  
Let all the children boogie

I had to phone someone so I picked on you  
Hey, that's far out so you heard him too!  
Switch on the TV  
we may pick him up on channel two  
Look out your window I can see his light

If we can sparkle he may land tonight  
Don't tell your poppa or he'll get us locked up in fright

## Ο Άνθρωπος των Άστρων

Δίχως να γνωρίζω την ώρα και με τα φώτα χαμηλά,  
Έγεια πλάι στο ραδιόφωνο.  
Μια τεμπέλα γάτα, λίγο ροκ εν ρολ, με περίσσια ψυχή, είπε κάποιος.  
Έπειτα η δυνατή φωνή φάνηκε να ξεθωριάζει.  
Επέστρεψε χαμηλή, πάνω στο κύμα μιας συχνότητας.  
'Οχι, αυτό δεν ήταν το παιχνίδι ενός δίσκου, αυτό ήταν σκοτεινός χορός ψυχής.  
Ο άνθρωπος των άστρων μας προσμένει στον ουρανό,  
Θα 'θελε να μας γνωρίσει, όμως φοβάται πως θ' ανατινάξει τα μυαλά μας.  
Μου είπε, μην ξοδέψετε την ευκαιρία,  
Γιατί είναι όλα πολύτιμα.  
Μου είπε,  
Άσε τα παιδιά να χαθούν,  
Άσε τα παιδιά να κρατηθούν,  
Άσε τα παιδιά σ' αυτό το χορό.  
Έπρεπε λοιπόν να τηλεφωνήσω σε κάποιον και έτσι διάλεξα εσένα.  
'Ει, είναι τόσο μακριά που μπορείς και εσύ να τον ακούσεις!  
Άνοιξε την τηλεόραση, ίσως να τον αναζητήσουμε απ' το κανάλι δύο,  
Κοίτα στο παράθυρο, εγώ μπορώ να δω το φως του!  
Αν μπορέσουμε να γίνουμε σπίθες θα προσγειωθεί απόψε,  
Μα μην το πεις στον πατέρα σου, θα μας κλειδώσει μες στον τρόμο.



ΑΛΜΑΝΑΚ  
1972

Ο Ζίγκυ, άνθρωπος από σκόνη αστεριών, συνιστά από μόνος του μια αυτοκρατορία. Θα σηκωθεί για να σωριαστεί και πάλι, καθώς συνηθίζεται στις δυναστείες και τους ανθρώπους έπη. Με το πρόσωπό του από οξυζενέ, ο Ζίγκυ ανάμεσα στους νέους νεκρούς του Ντέρυ την 31η του Γενάρη, το έτος 1972. Χαμογελαστός νεκρός στις ακτές της Ίμπιζα, μες στα συντρίμια του καρφωμένου επιβατηγού αεροσκάφους στην κορυφή των διακοσίων πενήντα μέτρων. Ο Ζίγκυ με τα ραδιενεργά μάτια στα σύνορα των τελικών Ινδιών, εκείνων που αξίζουν τ'όνομα, ύστερα από τόσες χιλιάδες, πορτογαλικές νύχτες κοντά σε στήλες όπως οι Ηράκλειες ή εκείνες που εννοεί ο Αλέχο όταν χτυπά τις χορδές της άρπας ή όταν ανακαλύπτει τη σκιά και την ψυχή. Ο Ζίγκυ πιασμένος από το μη επανδρωμένο Λούνα 20 της πάλαι ποτέ ρωσικής, διαστημικής υπηρεσίας προσγειώνεται στο φεγγάρι, την ώρα που οι αμαξοστοιχίες του Μεξικού συνεχίζουν το μονότονο ταξίδι, τόσο επικίνδυνες ώστε μπορούν ανά πάσα στιγμή να στοιχίσουν τη ζωή σου. Ο Ζίγκυ ακόμα στα ιρανικά υψίπεδα, στο μέσον ανεπανάληπτων σεισμών ή βαθιά στ' ασιατικά, πυκνά δάση των ιβίσκων. Ο Ζίγκυ πλημμυρισμένος από νερά κάπου στο βόρειο τμήμα της αμερικανικής πολιτείας Ντακότα, μάρτυρας του πνιγμού χιλίων, έφηβων κοριτσιών με δέρμα από τερακότα. Ο Ζίγκυ και οι χριστουγεννιάτικες εκρήξεις της αμερικανικής προεδρείας, ο Ζίγκυ κρατώντας τα οστά του φριχτού, ναζιστή Μπόρνμαν, σουηδικές φωνές φτιαγμένες από δίκαιο και ανθρωπιά και ακόμη ο συριστικός, τελευταίος ήχος της λαιμητόμου βαθιά μες στο Παρίσι, εκεί που ο Ζίγκυ ταξιδεύει τις νύχτες, με γεμάτο το στόμα από αστέρια και σκόνη φεγγαριού.

## **Lady Stardust**

[David Bowie]

People stared at the makeup on his face  
Laughed at his long black hair, his animal grace

The boy in the bright blue jeans  
Jumped up on the stage  
And lady stardust sang his songs  
Of darkness and disgrace

And he was alright, the band was altogether  
Yes he was alright, the song went on forever  
And he was awful nice  
Really quite out of sight  
(*[second time:]* really quite paradise)  
And he sang all night long

Femme fatales emerged from shadows  
To watch this creature fair  
Boys stood upon their chairs  
To make their point of view  
I smiled sadly for a love I could not obey

Lady Stardust sang his songs  
Of darkness and dismay

Oh how I sighed  
When they asked if I knew his name

Get some pussy now!

## Γυναίκα Αστερόσκηνη

Ο κόσμος κοιτούσε επίμονα το φτιασίδωμα του πρόσωπου,  
Γελούσαν με τα μακριά, μαύρα μαλλιά, την κτηνώδη χάρη του.  
Το αγόρι με τα λαμπερά, μπλε τζιν  
Σκαρφάλωσε στη σκηνή  
Και η γυναίκα αστερόσκηνη τραγούδησε τις μελωδίες του,  
Γεμάτες από σκοτεινιά και ασέβεια.  
Και εκείνος ήταν εντάξει, το συγκρότημα ήταν πια μαζί.  
Ναι, εκείνος ήταν εντάξει, το τραγούδι κράτησε για πάντα  
Και εκείνος ήταν απαίσια καλός,  
Σχεδόν αθέατος, σχεδόν παραδεισένιος  
Και το τραγούδι του που κράτησε για μια ολόκληρη νύχτα.  
Οι μοιραίες γυναίκες αναδύθηκαν απ' τις σκιές  
Για να δουν αυτό το ξωτικό,  
Τ' αγόρια ανέβηκαν στις καρέκλες τους  
Για να σχηματίσουν μια κάποια άποψη,  
Χαμογέλασα λυπημένος για μια αγάπη που δεν μπόρεσα να υπακούσω.  
Η γυναίκα αστερόσκηνη τραγούδησε τα τραγούδια του,  
Τα γεμάτα από σκοτεινιά και σκληρή αγωνία.  
Πώς αναστέναξα όταν με ρώτησαν αν γνώριζα τ' όνομά του.  
Σας αξίζει κάθε προστυχιά!





## ΑΛΜΑΝΑΚ

### Ο ΖΙΓΚΥ ΜΕΣ ΣΤΟΝ ΚΟΣΜΟ.

Ο Ζίγκυ και η παλιά, αμερικανική σχολή του τρόμου, ο Ζίγκυ και οι προσεδάφισεις παράξενων ανθρώπων, αρκετά μίλια πάνω απ' τις σκεπές. Ο Ζίγκυ σε βυζαντινές αποχρώσεις και κοστούμια από στρας. Η όψη του κοντά, πολύ κοντά σε μια τοιχογραφία του Νέρεζι, από τον 12ο κιόλας αιώνα, όταν ακόμη ο Ζίγκυ, κατά κόσμο Μπάουι, έκανε πάταγο ντυμένος μ' εφαρμοστά, ηλεκτρικά ρούχα και το ναρκωμένο χαμόγελο. Μάτια φωτογραφικά μιας ολόκληρης εποχής τα μάτια του Ζίγκυ, του ανθρώπου από σκόνη αστεριών, με το τίναγμα του κορμιού του όμοιο μ' εκείνο χαρταετού, ο Ζίγκυ και ο κίτρινος, σκοτωμένος ποταμός. Τ' όνειρο του Ζίγκυ αφιερωμένο στους επιζώντες των Άνδεων. Ο Ζίγκυ, κατά κόσμο Ντέιβιντ Μπάουι, ουρλιάζει σαν παιδί, γιατί, γιατί, γιατί, καθώς ζωγραφίζει τρελές μελωδίες και θέτει το μέτρο για τη νέα, πανκ εποχή. Ο Ζίγκυ είναι ένα πρόσωπο βγαλμένο απ' τις ανθρώπινες, μπαρόκ τεχνοτροπίες της ατόφιας υπερβολής και των συμβόλων. Στο μπαρόκ όμως θα βρεις κάποτε κάτι λιγότερο από φως, αγαπητέ Ουτιάρ και άλλωστε ο Ζίγκυ έχει κερδίσει επάξια την αιώνια εντύπωσή σου. Ο Ζίγκυ στις αφίσες και τους εφιάλτες της νύχτας, ο Ζίγκυ ολόκληρος ένστικτο και μυαλό, έξω και πέρα από κάθε κανόνα. Αγνός ποιητής.

## Hey You

[Roger Waters – Pink Floyd]

Hey you ! out there in the cold  
Getting lonely, getting old, can you feel me  
Hey you ! Standing in the aisles  
With itchy feet and fading smiles, can you feel me  
Hey you ! don't help them to bury the light  
Don't give in without a fight.  
Hey you ! out there on your own  
sitting naked by the phone would you touch me  
Hey you ! with your ear against the wall  
Waiting for someone to call out would you touch me  
Hey you ! would you help me to carry the stone  
Open your heart, I'm coming home  
But it was only a fantasy  
The wall was too high as you can see  
No matter how he tried he could not break free  
And the worms ate into his brain.  
Hey you ! out there on the road  
Always doing what you're told, can you help me  
Hey you ! out there beyond the wall  
Breaking bottles in the hall, can you help me  
Hey you ! don't tell me there's no hope at all  
Together we stand, divided we fall.

## Εσύ

Έι, εσύ εκεί έξω στο κρύο,  
Που μένεις μόνος, που γερνάς,  
Μπορείς άραγε να με νιώσεις;  
Εσύ, στις γαλαρίες, με τα πονεμένα πόδια  
Και τα ξεφτισμένα χαμόγελα,  
Μπορείς άραγε να με νιώσεις;  
Έι εσύ, μην τους βοηθάς να θάψουν το φως,  
Μην ενδίδεις χωρίς μάχη.  
Εσύ, εκεί έξω στη μοναξιά σου,  
Γυμνός πλάι στο τηλέφωνο,  
Θα με άγγιζες λοιπόν;  
Εσύ, με κομμένη την ανάσα πίσω απ' τους τοίχους,  
Προσμένοντας κάποιον να φωνάξει,  
Θα με άγγιζες;  
Έι, εσύ, θα με βοηθούσες να κουβαλήσω τον βράχο;  
Άνοιξε την καρδιά σου, γιατί επιστρέφω στο σπίτι.



## ΑΛΜΑΝΑΚ

### ΟΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟΙ ΑΝΘΡΩΠΟΙ

Είπε, οι καταχνιές είναι ανάσες λύκων και χάθηκε στο σκοτάδι. Είπε, εκεί πηγαίνουν οι άνθρωποι όταν γερνούν και έδειξε το πάρκο, βαθιά μες στον ύπνο της πόλης. Κάποιοι βαδίζουν αλλόκοτοι μες στα μεσημέρια. Αυτοί, λοιπόν, είπε έρχονται εδώ για να πεθάνουν, για να πεθάνουν. Έπειτα, δεν μίλησε ποτέ ξανά. Χάθηκε μες στ' ωραίο δάσος της πόλης, ανάμεσα στα παιδιά και τις ενοχές. Κανείς δεν θα την ξαναδεί ως το τέλος του αιώνα. Κάποιοι ζωγραφίζουν τ' όνομά της σαν ζώδιο, πάνω στις κορδέλλες των κοριτσιών και ακόμη τα μάτια της είναι από κατακόκκινη αλθαία, λένε. Προτού χαθεί χάραξε τ' όνομα του νέου αιώνα. Είπαν είναι αγαθοδαίμονας, είπαν θα φανεί μετά τη δεύτερη χιλιετία. Δεν την γύρεψαν, γιατί όταν σπάσουν οι αλυσίδες κανείς δεν γνωρίζει μέχρι που μπορεί κάποιος να φθάσει. Όχι, τέτοιες φωνές ανήκουν σ' ανθρώπους που δεν είναι φτιαγμένοι για νεκροί.

But it was only a fantasy  
The wall was too high as you can see  
No matter how he tried he could not break free  
And the worms ate into his brain.  
Hey you ! out there on the road  
Always doing what you're told, can you help me  
Hey you ! out there beyond the wall  
Breaking bottles in the hall, can you help me  
Hey you ! don't tell me there's no hope at all  
Together we stand, divided we fall.

Δεν ήταν λοιπόν παρά φαντασία.  
Ο Τοίχος ήταν πολύ ψηλός,  
Όπως μπορείς να δεις.  
Όσο και αν προσπαθήσαμε  
Ποτέ δεν θα 'ταν ελεύθερος.  
Τα σκουλήκια κατέφαγαν το μυαλό του.  
Έι εσύ, εκεί έξω στους δρόμους,  
Που κάνεις πάντα ότι σου πουν,  
Μπορείς να με βοηθήσεις ;  
Εσύ, πέρα απ' τον τοίχο,  
Που σπας μπουκάλια μες στην αίθουσα,  
Μπορείς να με βοηθήσεις;  
Έι εσύ, μην μου λες πως δεν υπάρχει πια ελπίδα.  
Μαζί αντέχουμε, χώρια καταρρέουμε.

## **Hotel California**

[Don Felder, Don Henley and Glenn Frey – Eagles]

On a dark desert highway, cool wind in my hair  
Warm smell of colitas, rising up through the air  
Up ahead in the distance, I saw a shimmering light  
My head grew heavy and my sight grew dim  
I had to stop for the night  
There she stood in the doorway;  
I heard the mission bell  
And I was thinking to myself,  
"This could be Heaven or this could be Hell"  
Then she lit up a candle and she showed me the way  
There were voices down the corridor,  
I thought I heard them say...

Welcome to the Hotel California  
Such a lovely place (Such a lovely place)  
Such a lovely face  
Plenty of room at the Hotel California  
Any time of year (Any time of year)  
You can find it here

Her mind is Tiffany-twisted, she got the Mercedes bends  
She got a lot of pretty, pretty boys she calls friends  
How they dance in the courtyard, sweet summer sweat.  
Some dance to remember, some dance to forget



## Hotel California

Στον έρημο, σκοτεινό αυτοκινητόδρομο ο δροσερός άνεμος που χάιδευε  
τα μαλλιά μου,  
Οι μυρωδιές απ' τ' αναμμένα φυτά.  
Ίσια εμπρός μου, πάντα σ' απόσταση, αντίκρισα ένα τρεμάμενο φως  
Το κεφάλι μου βάρυνε και η όραση μου θολή πια.  
Έπρεπε να σταματήσω για τη νύχτα.  
Τότε την είδα που στεκόταν στην είσοδο.  
Άκουσα το κουδούνι υπηρεσίας,  
Σκεφτόμενος πως μπορεί τούτο το μέρος  
Να 'ναι παράδεισος ή κόλαση.  
Εκείνη κράτησε ένα κερι και υπέδειξε το δρόμο.  
Υπήρξαν φωνές κάτω στο διάδρομο.  
Νομίζω πως τις άκουσα να λένε,  
Καλώς ήρθες στο ξενοδοχείο Καλιφόρνια,  
Ένα τόσο αξιολάτρευτο μέρος,  
Ένα πρόσωπο τόσο αξιολάτρευτο.  
Τα δωμάτια είναι πάντα πολλά στο ξενοδοχείο Καλιφόρνια,  
Κάθε εποχή του χρόνου είναι όλα διαθέσιμα,  
Κάθε εποχή του χρόνου είναι όλα εδώ.  
Εκείνη ολότελα διεφθαρμένη απ' το χρυσό, μ' ακριβά αυτοκίνητα,  
Γύρω της πολλά, όμορφα αγόρια που αποκαλούσε φίλους  
Πώς χόρευαν στην αυλή, μες στην γλυκιά, καλοκαιρινή ζέστη,  
Χορός μνήμης, χορός λησμονιάς.



## ΑΛΜΑΝΑΚ

### ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΤΟΥ 1969

Το 1969 τελειώνουν οριστικά τα χρόνια της αθωότητας. Ο Τσαρλς γράφει γουρούνια, γουρούνια, γουρούνια στους τοίχους της έπαυλης με το αίμα της Σάρων. Κανείς δεν απέμεινε στο Σιέλο Ντράιβ. Φθάσαν οι καινούριες θρησκείες, τ' άρρωστα παιδιά βρήκαν την πατρίδα τους. Ένα παλαιό ξενοδοχείο στη μέση του πουθενά, ανάμεσα σ' ώριμα φρούτα και ερημικούς ήλιους στην αιώνια, κάθετη τροχιά. Αραμπέσκ τεχνοτροπία, μ'ελικοειδείς γραμμές στο στυλ του Ματίς, όταν προσευχήθηκε για πάντα στο παρεκλήσι με τις οξείες αναπαραστάσεις. Έκτοτε, θα 'ρθουν οι ματωμένες γέννες του Χριστού, ο Έλβις νεκρός στο Μέμφις ανάμεσα σε πενήντα χιλιάδες ανθρώπους, αναπαυμένος πια πλάι στα νερά. Έκτοτε τα σαββατόβραδα ποτέ πια ίδια, ποτέ δίχως πυρετούς και ακραίες, χορευτικές περιηγήσεις στους ολοκαίνουριους ρυθμούς. Ο Στέφεν της Πρετόρια νεκρός στους δρόμους, προτού σβήσει για πάντα εκείνος ο γερασμένος κόσμος στους τόπους της καλής ελπίδας. Στην Νέα Υόρκη, ασιατική τρέλα και πολυβόλα. Οριστικό τέρμα στις ειρηνικές εποχές, απ'τα νεαρά λιοντάρια της Κίνας, φυλακισμένα πια για αιώνες, δίχως κανένα ελαφρυντικό. Έκτοτε ταρατσες γεμάτοι φωτισμοί, αποπλανημένες μεγαλουπόλεις με ερεθιστικά κορίτσια που απομακρύνονται ήσυχα προς τη Φλόριδα και τα νερά. Ο Κωνσταντίνος Τζούμας, παιδί και εκείνο του αραβικού κτίσματος, με καταγωγή απ 'τις μέρες της ηλεκτρισμένης Υόρκης, γνώριζε καλά το μυστικό των αποπλανημένων ημερών. Ναυτικές μέρες, προσωπικά παιχνίδια με κωδικές ονομασίες, οι καινούριες, ηλεκτρονικές μέρες.

So I called up the Captain,  
"Please bring me my wine"  
He said, "We haven't had that spirit here since nineteen sixty nine"  
And still those voices are calling from far away,  
Wake you up in the middle of the night  
Just to hear them say...

Welcome to the Hotel California  
Such a lovely place (Such a lovely place)  
Such a lovely face  
They livin' it up at the Hotel California  
What a nice surprise (what a nice surprise)  
Bring your alibis

Mirrors on the ceiling,  
The pink champagne on ice  
And she said "We are all just prisoners here, of our own device"  
And in the master's chambers,  
They gathered for the feast  
They stab it with their steely knives,  
But they just can't kill the beast

Last thing I remember, I was  
Running for the door  
I had to find the passage back  
To the place I was before  
"Relax, " said the night man,  
"We are programmed to receive.  
You can check-out any time you like,  
But you can never leave! "

Λοιπόν απευθύνθηκα στον επικεφαλής,  
Σας παρακαλώ φέρτε το κρασί μου.  
Εκείνος είπε, δεν είχαμε ποτέ τέτοια ποικιλία από το 1969 και έπειτα.  
Ακόμα αυτές οι φωνές ακούγονταν από μακριά,  
Σε ξυπνούν μες στη νύχτα  
Μόνο και μόνο για να τις ακούσεις να σου λένε  
Καλώς ήρθες στο ξενοδοχείο Καλιφόρνια,  
Ένα τόσο αξιολάτρευτο μέρος,  
Ένα πρόσωπο τόσο αξιολάτρευτο.  
Διασκεδάζουν έντονα στο ξενοδοχείο Καλιφόρνια  
Τι όμορφη έκπληξη εκείνο το άλλοθί σου.  
Καθρέφτες στην οροφή,  
Η ροζ, παγωμένη σαμπάνια  
Και εκείνη να λέει,  
Εδώ είμαστε όλοι κρατούμενοι από δικό μας φταίξιμο.  
Στα ιδιαίτερα δωμάτια του αρχηγού,  
Μαζεύτηκαν για την γιορτή.  
Το μαχαίρωσαν με τ' ατσαλένια λεπίδια τους  
Όμως δεν μπορούν να σκοτώσουν το θηρίο.  
Το τελευταίο πράγμα που θυμάμαι  
Είναι να τρέχω προς την έξοδο.  
Έπρεπε να βρω το πέρασμα για εκείνο το μέρος που βρέθηκα κάποτε.  
Ηρέμησε, είπε ο άνθρωπος νύχτα,  
Είμαστε προγραμματισμένοι για να ακούμε τις σκοτεινές σου σκέψεις.  
Μπορείς ν' αφήσεις το δωμάτιό σου όποτε το θελήσεις,  
Όμως στ' αλήθεια, ποτέ δεν θα φύγεις.



## ΑΛΜΑΝΑΚ

### ΚΑΡΕ ΤΟΥ '77

Ο Μανώλης Ανδρόνικος χαιρετά τον Φίλιππο, το 1977. Σκύβει και κρατά το βασιλικό στεφάνι, το κρατά μες στο χρώμα. Όλα ετούτα τα χρόνια οι άνθρωποι φεύγουν και ίσως να συνεχίσουν ως τη δεύτερη χιλιετία και ακόμη σε μεγαλύτερα βάθη. Όμως η ιστορία γράφεται μες στο καλιφορνέζικο ξενοδοχείο της εγκατάλειψης, από πορφυρό, δομικό υλικό, σχεδόν, χονδρό κόκκινο, στο χρώμα των βόρειων παθών που περιέγραψε μοναδικά το μοναχικό πουλί του χρωστήρα. Λοιπόν, μέσα από την ποίηση του 1977 και ό,τι διασώζεται ακόμη, στους μύθους του Ντόβερ της Μασσαχουσέτης ή στα δαχτυλίδια τ' ουρανού επιβεβαιώνεται η αλήθεια του σοφού Ιταλού. Τα τραγούδια, οι ιστορίες και οι λαοί όταν μακραίνουν φαντάζουν χρησμοί. Πάντα ο καρυοθραύστης και οι στιγμές από το Κένεντυ Σέντερ, καθώς βουλιάζουν ολοένα και περισσότερο τα καλιφορνέζικα ξενοδοχεία. Πράγματα και μελωδίες απομακρύνονται για πάντα, με τ' αργό βήμα του φιδιού.

## Να μ' αγαπάς

[Ανδρέας Θωμόπουλος, πιο γνωστή εκτέλεση αυτή του Παύλου Σιδηρόπουλου]

Σου γράφω πάλι από ανάγκη  
η ώρα πέντε το πρωί  
το μόνο πράγμα που `χει μείνει  
όρθιο στον κόσμο είσαι εσύ

Τι να τις κάνω τις τιμές τους  
τα λόγια τα θεατρικά  
μες στην οθόνη του μυαλού μου  
χάρτινα είδωλα νεκρά

Να μ' αγαπάς όσο μπορείς να μ' αγαπάς

Κοιτάζοντας μες στον καθρέφτη  
βλέπω ένα πρόσωπο γνωστό  
κι ίσως η ασχήμια του να φύγει  
μόλις πλυθώ και ξυριστώ

Βρωμάει η ανάσα απ' τα τσιγάρα  
βαραίνει ο νους μου απ' τα πολλά  
στον τοίχο κάποια Μόνα Λίζα  
σε φέρνει ακόμα πιο κοντά

Να μ' αγαπάς όσο μπορείς να μ' αγαπάς



## **Love me**

Again I write to you out of necessity  
At the crack of the dawn  
The only thing left standing  
in the entire world it's you

What should I do with their prizes  
or with their hypocritical words  
when in the screen of my mind  
all of these seem built on sand

Love me, as much as you can love me

When I look into the mirror  
I notice a familiar face  
the ugliness of which may shade  
just when I will be clean and shaved

My breath stinks because of the cigarettes  
my thought is sobering due to the preoccupations  
a random hanging Mona Lisa  
brings you even closer

Love me as much as you can love me

Αν και τελειώνει αυτό το γράμμα  
η ανάγκη μου δε σταματά  
σαν το πουλί πάνω στο σύρμα  
σαν τον αλήτη που γυρνά

Θέλω να ρθεις και να μ' ανάψεις  
το παραμύθι να μου πεις  
σαν μάνα γη να μ' αγκαλιάσεις  
σαν άσπρο φως να ξαναρθείς.

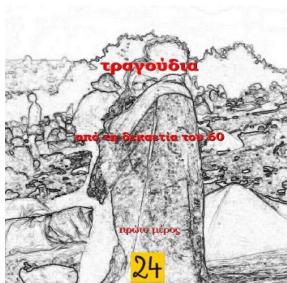
Even if this letter ends  
my desire remains strong  
like a bird on the wires  
like the vagrant who wanders

I want you to come and inflame me  
tell me the fairytale  
like the mother earth to grasp me  
like pure light to come back.

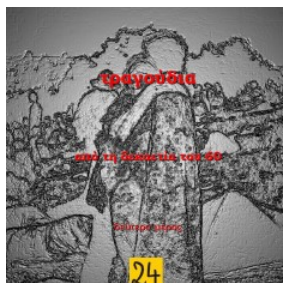




Στο 24Γράμματα, επίσης, μπορείτε να διαβάσετε και να κατεβάσετε ελεύθερα τα: «τραγούδια από τη δεκαετία του 60», ακολουθώντας του παρακάτω συνδέσμους.



[Τραγούδια από τη δεκαετία του 60 – μέρος 1](#)



[Τραγούδια από τη δεκαετία του 60 – μέρος 2](#)



[Τραγούδια από τη δεκαετία του 60 – μέρος 3](#)

**νέο e-book**

**24**

[24grammata.com](http://24grammata.com)

[σειρά: εν καινώ, αρ. σειράς: 78](#)